

REMS Python



deu	Betriebsanleitung	3
eng	Instruction Manual	5
fra	Notice d'utilisation	7
ita	Istruzioni d'uso	9
spa	Instrucciones de servicio	11
nld	Handleiding	13
swe	Bruksanvisning	15
nno	Bruksanvisning	17
dan	Brugsanvisning	19
fin	Käyttöohje	21
por	Manual de instruções	23
pol	Instrukcja obsługi	25
ces	Návod k použití	27
slk	Návod na obsluhu	29
hun	Kezelési utasítás	31
hrv	Upute za rad	33
srp	Uputstvo za rad	33
slv	Navodilo za uporabo	35
ron	Manual de utilizare	37
rus	Руководство по эксплуатации	39
ell	Οδηγίες χρήσης	41
tur	Kullanım kılavuzu	43
bul	Ръководство за експлоатация	45
lit	Naudojimo instrukcija	47
lav	Lietošanas instrukcija	49
est	Kasutusjuhend	51

REMS GmbH & Co KG
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
D-71332 Waiblingen
Telefon +49 7151 1707-0
Telefax +49 7151 1707-110
www.rems.de



Fig. 1

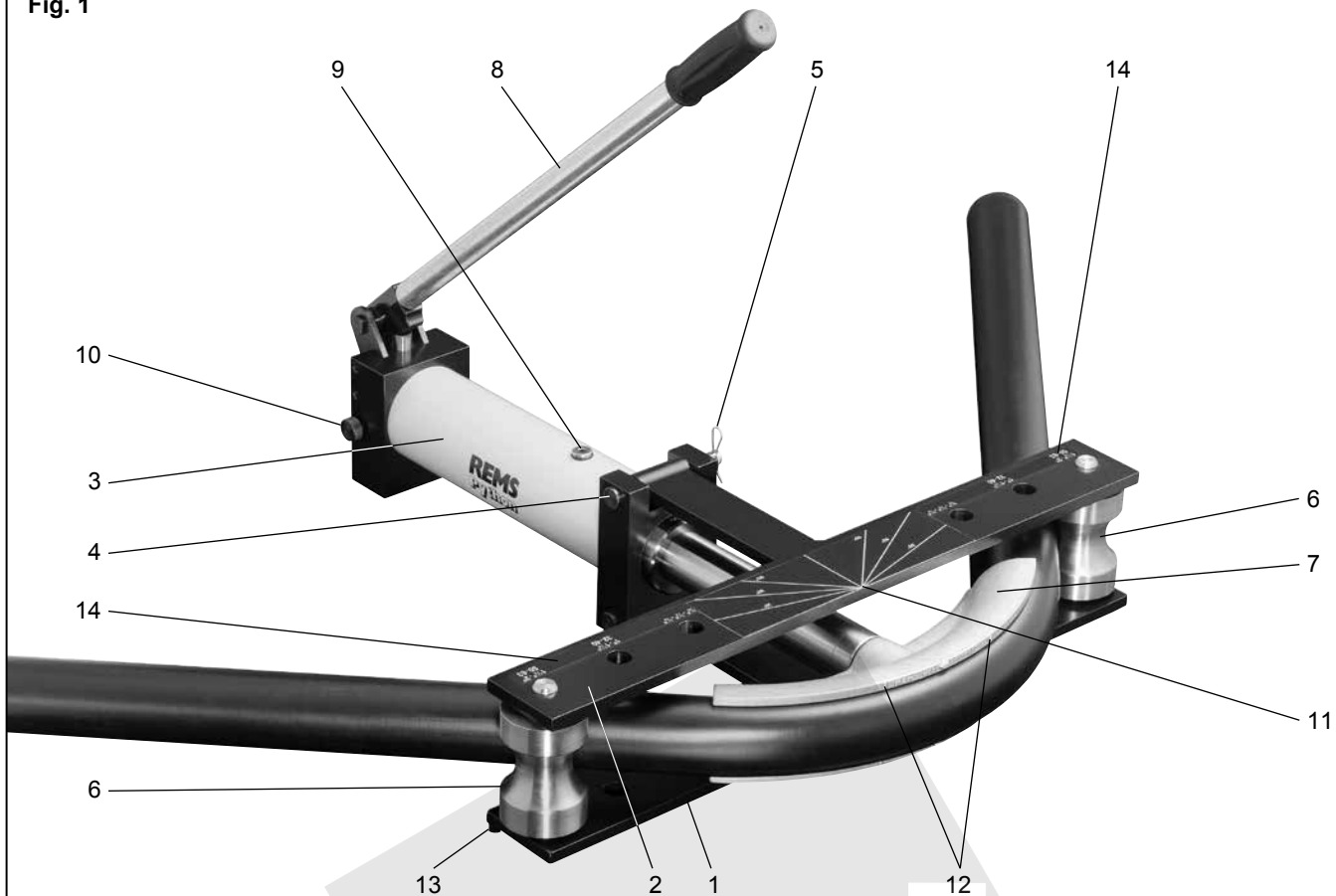


Fig. 2

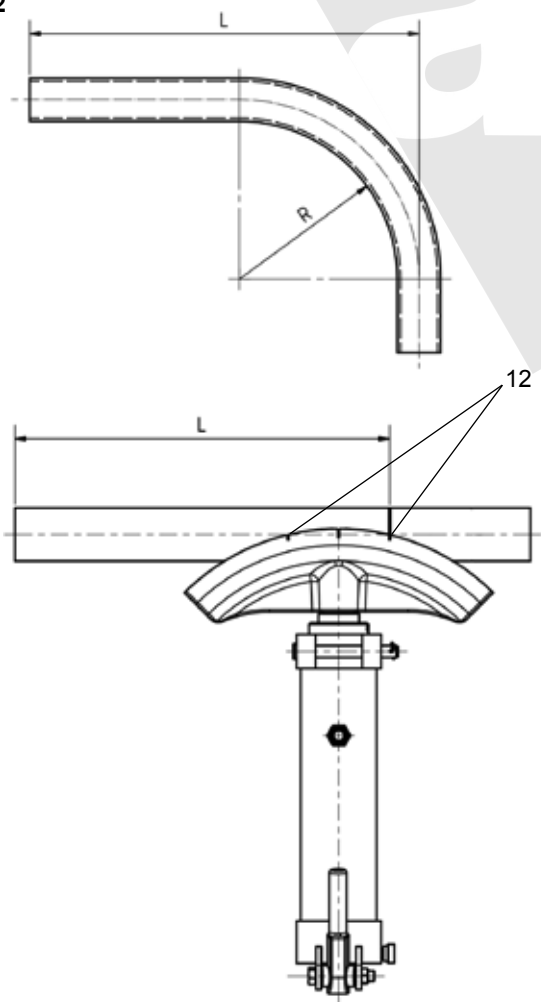
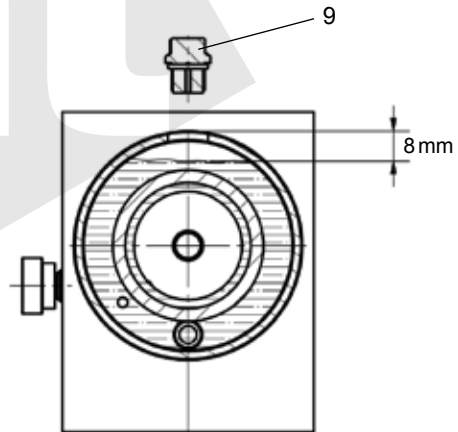


Fig. 3



Az eredeti Kezelési utasítás fordítása

1–3. ábra

1 Csúszógörgő-tartó lent	8 Előretoló emelő
2 Csúszógörgő-tartó fent	9 Zárócsavar
3 Hajlító meghajtó	10 Visszafolyó szelep
4 Csavar	11 Szögjelölés
5 Rugós dugó	12 Jelölés a méretpontos hajlításhoz
6 Csúszógörgők	13 Láb
7 Hajlító szegmens	14 Skála

Általános biztonsági előírások

⚠ VIGYÁZAT

Kérjük, hogy olvassa el a szerszámhoz mellékelt biztonsági utasításokat, útmutatókat, műszaki adatokat, és nézze meg az ábrákat. A biztonsági tudnivalók és utasítások be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet!

Őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és utasítást a későbbi használatra.

A szerszámot csak rendeltetésszerűen használja, és ügyeljen az általános biztonsági és baleset-megelőzési előírások betartására.

- Mindig tartsa rendben a munkaterületet.** A rendezetlen munkaterület balesetveszélyes.
- Mindig a megfelelő szerszámot használja.** Nehéz munkához ne használjon kis teljesítményű szerszámot. A szerszámot ne használja rendeltetésének megfelelőitől eltérő célokra.
- Mindig ellenőrizze a szerszám sértetlenségét.** Minden használat előtt ellenőrizni kell az enyhén sérült alkatrészek hibátlan és rendeltetészerű működését. Mindig ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek hibátlanul működjenek, ne akadjanak el és sértetlenek legyenek. A szerszám tökéletes működése érdekében minden alkatrészt előírászerűen kell felszerelni, és minden előírást be kell tartani. A sérült alkatrészeket erre jogosított szakemberrel kell javíttatni vagy cseréltetni, hacsak a használati útmutató másképpen nem rendelkezik.
- Vegye komolyan a munkavégzést.** Figyeljen oda arra, amit csinál. Fordítson mindig kellő figyelmet a munkára.
- Ne terhelje túl a szerszámot.** A megadott munkatartományban jobb és biztonságosabb munkát végezhet. Az elkopott szerszámot kellő időben cserélje ki.
- Viseljen megfelelő munkaruházatot.** Ne viseljen hosszú ruhát vagy ékszereket, mivel a mozgó alkatrészek ezeket beránthatják. Szabadban végzett munka esetén gumikesztyű és csúszásmentes lábbeli viselése javasolt. Hosszú haj esetén viseljen hajhálót.
- Használjon személyi védőfelszerelést.** Viseljen védőszemüveget. Viseljen védőkesztyűt.
- Mindig normál testtartást vegyen fel.** Ügyeljen a biztos állásra, és ne veszítse el az egyensúlyát.
- Szerszámait gondosan ápolja.** A jobb és biztonságosabb munkavégzés érdekében a szerszámot mindig tartsa tisztán. Tartsa be a karbantartási előírásokat és utasításokat. A fogantyút tartsa mindig szárazon, valamint olajtól és zsírtól mentesen.
- Ügyeljen a környezeti tényezőkre.** Szerszámait ne tegye ki esőnek. Ügyeljen a jó megvilágításra.
- Tartson távol más személyeket a munkaterülettől.** Ne hagyja, hogy más személyek a szerszámot megfogják. Tartson távol a munkaterülettől más embereket (különösen a gyermekeket).
- Saját biztonsága érdekében a szerszám rendeltetészerű használatához kizárólag eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.** Más gyártótól származó betétszerszámok és egyéb tartozékok használata sérülésveszéllyel járhat.
- Szerszámait csak erre jogosított szakemberekkel javíttassa.** Ez a szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. A szerszám javítása kizárólag erre jogosított szakember vagy erre képezett személy által, eredeti pótalkatrészek felhasználásával történhet, ellenkező esetben a kezelő balesetveszélynek lehet kitéve. Biztonsági okokból tilos a szerszám bármiféle önhatalmú módosítása.

A hidraulikus csőhajlító gépekre vonatkozó biztonsági utasítások

⚠ VIGYÁZAT

Kérjük, hogy olvassa el a szerszámhoz mellékelt biztonsági utasításokat, útmutatókat, műszaki adatokat, és nézze meg az ábrákat. A biztonsági tudnivalók és utasítások be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet!

Őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és utasítást a későbbi használatra.

- A sérült szerszámot tilos használni! Balesetveszély áll fenn.
- Hajlítás közben ne nyúljon a cső és a hajlítódóm közé. Sérülésveszély áll fenn.
- A közelben lévő személyeket óvja meg a hajlítás közben meghajló csőtől. Sérülésveszély áll fenn.
- A csövek REMS Python csőhajlítóval történő hajlítását óvatosan végezze el. A szerszám nagy hajlítóerőt hoz létre. Nem rendeltetészerű használat esetén sérülésveszély áll fenn.
- A hajlítómeghajtót ne emelje fel és ne szállítsa a bedugott előtoló karnál (8) fogva. Az előtoló kar nincs rögzítve, csak be van dugva. A hajlítómeghajtót az előtoló karról leválthat és leeshet. Sérülésveszély áll fenn.
- Ezt a szerszámot nem használhatják az ezért felelős személy felügyelete

és utasításai nélkül gyermekek, illetve olyan személyek, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik, illetve a tapasztalat vagy ismeret hiánya miatt nem képesek szerszámot biztonságosan kezelni. Ellenkező esetben fennáll a hibás használat és a sérülések veszélye.

- A szerszámot csak erre képezett személyek kezelhetik. Fiatalkorúak csak akkor üzemeltethetik a szerszámot, ha már elmúltak 16 évesek, ha ez a szakképzés szempontjából szükséges, valamint ha folyamatosan szakember felügyelete alatt állnak.

Szimbólumok magyarázata

⚠ VIGYÁZAT

Alacsony szintű kockázat áll fenn, melyeket ha nem respektálnak, könnyű sérüléseket okozhat (visszafordítható).

ÉRTESÍTÉS

Tárgyi károk, nincsen biztonsági előírás! Nincs balesetveszély.



A használat előtt olvassa el a használati utasítást



CE-konformitásjelölés

1. Műszaki adatok

Rendeltetészerű használat

⚠ VIGYÁZAT

A REMS Python csövek hidegen történő nyomó hajlítására alkalmas 90°-os ívíg. Minden egyéb felhasználás nem rendeltetészerű, ezért nem is engedélyezett.

1.1. A szállítási csomag tartalma

Hidraulikus csőhajlító, 2 csúszógörgőtartó, 2 csúszógörgő, hajlítódómok a rendelt. készletnek megfelelően, használati útmutató, szállítólapda.

1.2. Cikkszámok

Hajlító meghajtó	590000
Hajlító szegmens St 3/8", R 50 mm	590051
Hajlító szegmens St 1/2", R 65 mm	590052
Hajlító szegmens St 3/4", R 85 mm	590053
Hajlító szegmens St 1", R 100 mm	590054
Hajlító szegmens St 1 1/4", R 150 mm	590055
Hajlító szegmens St 1 1/2", R 170 mm	590056
Hajlító szegmens St 2", R 220 mm	590057
Hajlító szegmens V 32 mm, R 112 mm	590061
Hajlító szegmens V 40 mm, R 140 mm	590058
Hajlító szegmens V 50 mm, R 175 mm	590059
Hajlító szegmens V 63 mm, R 220 mm	590060
Hajlító szegmens V 75 mm, R 260 mm	590062
Csúszógörgő (2 darabos csomag)	590110
Csúszópofa Ø 75 mm (2 darabos csomag)	590111
3 lábú állvány	590150
Szállítólapda	590160
Szögmérő	590153
REMS CleanM	140119

1.3. Munkaterület

Acél csövek DIN EN 10255 (DIN 2440)	Ø 3/8"–2"
Pressfitting rendszerek összekötő csövei	Ø 32–75 mm
Legnagyobb hajlítási szög	90°
Hajlítási sugár St/V (2. ábra) az ív belső felén.	

1.4. Munkanyomás

P max.	400 bar / 5800 psi
--------	--------------------

1.5. Méretek H x Sz x M

Hajlító meghajtó	655 x 680 x 620 mm (25,8" x 26,8" x 24,4")
3 lábú állvány	650 x 630 x 525 mm (25,6" x 24,8" x 20,7")

1.6. Súlyok

Hajlító meghajtó	35,0 kg (77,2 lb)
3 lábú állvány	4,6 kg (10,1 lb)
Hajlító szegmensek -tól / -ig	0,4–4,9 kg (0,9–10,8 lb)

1.7. Zajjal kapcsolatos információ

Munkahelyi kibocsátási érték	70 dB (A)
------------------------------	-----------

2. Üzembe helyezés

⚠ VIGYÁZAT

A 35 kg-nál nagyobb szállítási tömeget legalább 2 személynek kell mozgatnia. A szerszám szállításánál és felállításánál figyelembe kell venni, hogy a szerszám súlypontja állvánnyal és állvány nélkül is magasan van, tehát a szerszám fejnehéz.

A hajlító meghajtót (3) szilárd, egyenes alapzatra állítani. Ügyeljen arra, hogy legyen elég hely a teljesen felszerelt csőhajlítónak és a hajlítandó csőnek. A lenti csúszógörgő-tartót (1) úgy helyezze be a hajlító meghajtó (3) alsó vajatába, hogy a lábak (13) lefelé mutassanak, és a csavart (4) be lehessen helyezni. A csavart (4) rugós dugóval (5) biztosítani. A fenti csúszógörgő-tartót (2) úgy helyezze be a hajlító meghajtó (3) felső vajatába, hogy a felirat olvasható legyen, csavarral (4) rögzítse, a csavart rugós dugóval (5) biztosítsa. A csőméretnek megfelelő csúszógörgőket (6), lásd skála (14), behelyezni a csúszógörgő-tartók (1 és 2) közötti furatokba. 75 mm-nél nagyobb átmérőjű rétegelt csövek

hajlításkor a vezetögörgök (6) helyett a 75 mm átmérőjű vezetőidomokat (tartozék) helyezze a vezetögörgő-tartók (1 és 2) közé. Válassza ki a cső méretének megfelelő hajlítódomot (7), és helyezze fel a hajlítómeghajtóra (3). Az előtoló kart (8) húzza rá a hajlítómeghajtóra (3). A zárócsavart (9) kb. 1 fordulatnyira nyissa ki. A visszafolyószelepet (10) elforgatással zárja, és kézzel húzza meg szorosra.

3. Üzemeltetés

A fenti csúszógörgő-tartót (2) felnyitni. A csövet behelyezni a csúszógörgök (6) és a hajlító szegmens (7) közé. A fenti csúszógörgő-tartót (2) becsukni. Az előretoló emelőt (8) fel-le többször mozgatni, míg a cső el nem éri a kívánt hajlítási szöget. A visszafolyószelepet (10) kicsavarással nyissa ki, ekkor a hajlítódóm (7) a csőívvvel együtt lassan a kiindulási helyzetbe jár. Hajtsa fel a felső vezetögörgő-tartót (2), és vegye ki a meghajlított csövet. Az St 1" - St 2" hajlítódómokban egy-egy imbuszcsavar található. A hajlítódómba tapadt csövet ezzel lehet kiugratni.

Hajlítás méretre (2. ábra)

A hajlító szegmensek (7) külső felén 2 jelölés (12) található, amelyek lehetővé teszik a méretpontos hajlítást. A méretvonalat, amelynél a 90°-os ívnek végződnie kell, a jelölés (12) közepére kell helyezni.

A hajlítási szög meghatározásához a fenti csúszógörgő-tartón (2) szögjelölés (11) található.

ÉRTESETÉS

A biztonságos működés érdekében és a hidraulikaolaj kifolyásának megakadályozására a hajlítás befejezése után a zárócsavart zární kell a hajlító meghajtó szállításához.

4. Karbantartás

4.1. Karbantartás

Rendszeresen ellenőrizze az előtoló kar épségét (8), a sérült előtoló kart cserélje ki. A szerszámot rendszeresen tisztítsa meg, különösen ha hosszabb ideig nem használja. A hajlítódóm hajlítói (7) és a vezetögörgöket (6) tartsa tisztán. A tisztításhoz a REMS CleanM (cikkszám: 140119) tisztítószert vagy enyhé szappanos vizet és egy puha törölruhát használjon. Ne használjon a háztartásban előforduló tisztítószereket. Ezek számos olyan vegyi anyagot tartalmaznak, melyek a műanyagokat károsíthatják. Soha ne használjon benzint, terpentint, higítót vagy más hasonló anyagot a tisztításra.

4.2. Ellenőrzés és karbantartás

Ezt a munkát kizárólag erre képezített szakember végezheti el.

Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét (3. ábra), szükség esetén tölts fel az olajat (cikkszám: 091026). Ne töltsé túlzottan fel, ellenkező esetben a munkavégzés során hidraulikaolaj lép ki a berendezésből.

5. Teendők hiba esetén

5.1. **Hiba:** A hajlítódóm (7) az előtoló kar (8) többszöri fel és le mozgatásakor sem mozog előre.

Ok:

- A visszafolyószelep (10) nincs zárt állapotban.
- Túl kevés a hidraulikaolaj a rendszerben.
- Levegő van a rendszerben.
- A hidraulikus csőhajlító hibás.

Megoldás:

- A visszafolyószelepet elforgatással zárja, és kézzel húzza meg szorosra.
- Tölts fel a hidraulikaolajat (3. és 4.2. ábra).
- Nyissa ki a visszafolyószelepet (10), és a szivattyúkar többszöri fel és le mozgatásával végezzen légtelenítést.
- Ellenőriztesse/javíttassa meg a REMS hidraulikus csőhajlító egy megbízott REMS márkaszervizzel.

5.2. **Hiba:** A 90°-os ív nem érhető el teljesen.

Ok:

- Túl kevés a hidraulikaolaj a rendszerben.
- A vezetögörgök (6) hibás helyzetben vannak a vezetögörgő-tartók (1 és 2) között.

Megoldás:

- Tölts fel a hidraulikaolajat (3. és 4.2. ábra).
- A vezetögörgöket a cső méretének megfelelően (lásd a skálát (14)) helyezze be a vezetögörgő-tartó furatai közé (1 és 2).

5.3. **Hiba:** Nem jön létre használható ív.

Ok:

- A cső mérete nem felel meg a hajlítódómnak (7) és/vagy a vezetögörgöknek (6).
- A vezetögörgök (6) hibás helyzetben vannak a vezetögörgő-tartók (1 és 2) között.
- A cső nem alkalmas a meghajlításra.

Megoldás:

- A cső méretének megfelelő hajlítódómot és/vagy a vezetögörgöket használjon.
- A vezetögörgöket a cső méretének megfelelően (lásd a skálát (14)) helyezze be a vezetögörgő-tartó furatai közé (1 és 2).
- Csak erre alkalmas csöveket használjon.

6. Hulladékkezelés

A hidraulikaolajat a REMS Python ártalmatlanításakor le kell eresztetni, és a törvényi előírásoknak megfelelően különállóan kell ártalmatlanítani.

7. Gyártói garancia

A garancia az új termék első felhasználójának történő átadástól számítva 12 hónapig tart. Az átadás időpontja az eredeti vásárlási bizonylatok beküldésével igazolandó, melyeknek tartalmazniuk kell a vásárlás időpontját és a termék megnevezését. Valamennyi, garanciális időn belül fellépő működési rendellenesség, ami bizonyíthatóan gyártási-, vagy anyaghibára vezethető vissza, térítésmentesen kerül javításra. A hiba kijavításával a garancia ideje nem hosszabbodik meg és nem kezdődik újra. Azokra a hibákra, amelyek természetes elhasználódásra, szakszerűtlen, vagy gondatlan kezelésre, az üzemeltetési leírás figyelmen kívül hagyására, nem megfelelő segédanyag használatára, túlzott igénybevételre, nem rendeltetés szerű használatra, saját, vagy idegen beavatkozásokra, vagy más olyan okokra vezethetők vissza, amiket a REMS nem vállal, a garancia kizárt.

Garanciális javításokat csak az erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizek végezhetnek. Reklamációkat csak akkor tudunk figyelembe venni, ha a termék előzetes beavatkozás nélkül és szét nem szerelt állapotban juttatják el egy erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizbe. A kicserélt termékek és alkatrészek a REMS tulajdonát képezik.

A szervizbe történő oda-, és visszaszállítás költségét a felhasználó viseli.

A felhasználó törvényes jogait, különösen a kereskedővel szemben támasztott kifogásokat illetően, ez a garancia nem változtatja meg. A gyártói garancia csak azokra az új termékekre vonatkozik, melyeket az Európai Unióban, Norvégiában, vagy Svájcban vásároltak, és ott használnak.

Erre a garanciára a német jog előírásai vonatkoznak, az Egyesült Nemzetek szerződésekről és nemzetközi áruvásárlásról szóló egyezményének (CISG) kizárásával.

8. Tartozékok jegyzéke

A Tartozékok jegyzékét a www.rems.de → Letöltések → Alkatrészjegyzék oldalon töltheti le.